

Fordítás román nyelvről

[Románia címerének szimbóluma]  
**ORSZÁGOS DISZKRIMINÁCIÓELLENES TANÁCS**  
(Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării – CNCD)  
AUTONÓM ÁLLAMI HATÓSÁG

**Ügyszám: 632/2020**

**Beadvány sz.: 5396/2020.09.04.**

(pecsét lenyomata)

CNCD

2020. OKT. 29.

Iktató

Érkezési/kimeneti sz. 6738

**Landman Gabor úr**

részére

Az Országos Diszkriminációellenes Tanácsnál (CNCD) a 2020.09.04-i 5396. számmal iktatott és a 632/2020. sz. ügyiratba foglalt beadvány (petíció) vonatkozásában a jelen árirathoz mellékeljük önnek a bepanaszolt fél, éspedig az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (Inspectoratul General pentru Situatii de Urgență - IGSU) állásfoglalását, amelyet a 2020.10.27-i 6698. számmal iktattunk.

Tájékoztatjuk önt arról, hogy **a jelen átírat kézhez vételétől számított 20 napon belül** lehetősége van **írásos indítványt** előterjeszteni (egy példányban), amelyet megküldhet postán, faxon vagy e-mailben a C.N.C.D.-hez (Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, sector 1, București, fax: 021-3126578, e-mail: support@cncd.ro).

A szóban forgó ügyirat könnyebb azonosítása érdekében, kérjük, hogy az ön válaszában jelölje meg az ügyszámot.

Tisztelettel,

**Adrian Nicolae Diaconu,**  
**az Igazgatótanács tagja**  
**alelnök**

(s.k. aláírás) (pecsét lenyomata)

Landman Gabor úr részére

lakhelye: Hollandia, Fidelolaan 172 1183 PS Amstelveen

email: gabor\_landman@yahoo.com

szerkesztette: Florentina Lavi  
jogtanácsos, SACD

(SACD = Serviciul Asistență Colegiul Director =  
Igazgatótanács Asszisztensi Szolgálat – ford. megj.)

PDV IGSU GABOR LANDMAN  
(IGSU állásfoglalás Gabor Landman ügyében – ford. megj.)

Tárgy: PDV IGSU GABOR LANDMAN

Feladó: juridic@igsu.ro

Dátum: 2020.10.23.

Címzett: support@cncd.ro

SACD  
(s.k. aláírás)

Jó napot,  
Csatolva küldjük az IGSU állásfoglalását, PDF formátumban, a GABOR LANDMAN úr panaszával kapcsolatban, azzal a megjegyzéssel, hogy a Román Posta révén is el lesz küldve.

Köszönettel,  
IGSU Jogi Szolgálata

Csatolmányok:  
PDV GABOR.pdf

2.8 MB

(pecsét lenyomata)

CNCD

2020. OKT. 27.

Iktató

Érkezési/kimeneti sz. 6698

**BELÜGYMINISZTERIUM**  
**KATASZTRÓFAVÉDELMI HIVATAL**  
**ORSZÁGOS KATASZTRÓFAVÉDELMI**  
**FELÜGYELŐSÉG (IGSU)**  
[Románia címerének szimbóluma]

**NEM TITKOS**  
1. sz. példány  
**70808. sz.**  
Bukarest  
**2020.10.23.**

*Ügyiratszám: 632/2020 (mellette kézzel írt szó "DA" = IGEN – ford. megj.)*  
*Beadvány sz.: 5396/2020.09.04.*

**Címzett**

**ORSZÁGOS DISZKRIMINÁCIÓELLENES TANÁCS**  
(Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării – CNCD)  
*Piața Valter Mărcineanu nr. 1-3, sector 1, București*  
*Adrian Nicolae DIACONU úr, az Igazgatótanács tagja részére*

**Alulírott, Országos Katasztrófavédelmi Felügyelőség (Inspectoratul General pentru Situatii de Urgență – I.G.S.U.), székhelye: Bukarest, str. Dumitrache Banu nr. 46, sector 2, adóazonosító szám: 4203997, e-mail: igsu@mai.gov.ro, képviseli Dan Paul IAMANDI dandártábornok – főfelügyelő, mint bepanaszolt fél a 632/2020 sz. ügyirat tárgyát képező ügyben, megfogalmazzuk a jelen:**

## **ÁLLÁSFOGLALÁST**

A **GABOR LANDMAN** úr (Tordaszentlászló, Szőlős u. 97/J. sz., Kolozs megye – str. Viilor nr. 97/J, Săvădisla, jud. Cluj) beadványával kapcsolatban, amelyben egy lehetséges diszkriminációt tudatott a 2020. május 15-i RO – ALERT figyelmeztetés vonatkozásában.

### **I. Mielőtt elkezdenénk az érdemi részt, a következő kifogást hozzuk fel:**

1. Felhozzuk az **Országos Diszkriminációellenes Tanácshoz benyújtott beadvány tárgyának nyilvánvaló megalapozatlanságára vonatkozó kifogást**, abban az értelemben, 1./11 oldal

hogy a panaszos, a beadványok és panaszok megoldásáról szóló 2008. április 11-i Belső eljárás V. cím VI. fejezet 2. szakasz 72. cikke értelmében, **nem bizonyította be, hogy léteznek olyan tények, amelyek alapján feltételezhető lenne a diszkrimináció fennállása,** ő csak hivatkozott egy diszkriminálásra.

Az említett cikk rendelkezései **kifejezetten előírják**, hogy az érdekelt személynek **bizonyítania kell** a lehetséges diszkrimináció fennállását, **ennek egyszerű kijelentése nem elegendő.** A panaszos beadványában csak bizonyos kijelentéseket tesz anélkül, hogy bizonyítaná valamely diszkriminációs cselekmény meglétét.

**Mindezeket szem előtt tartva, kérjük, adjanak helyt a felhozott kifogásnak és állapítsák meg, hogy a petíció tárgya nyilvánvalóan megalapozatlan, ezért nem elfogadható.**

### **II. A beadvány érdemi részével kapcsolatban a következőket pontosítjuk:**

Mielőtt elkezdenénk a LANDMAN GABOR úr beadványának elemzését, amelyet a C.N.C.D. a 2020.09.04-i 5396. számmal iktatott a 632/2020. sz. ügyiratban, kiemeljük a RO – ALERT rendszer néhány lényeges jellemzőjét, éspedig:

A RO-ALERT rendszerben Cell Broadcast típusú üzeneteket lehet terjeszteni, a lakosság vészhelyzeti figyelmeztetése és riasztása érdekében, a törvényi előírásoknak

megfelelően, a jelen esetben a törvényi keretet a 46/2019. sz. sürgősségi kormányrendelet (OUG 46/2019<sup>1</sup>) képezi.

A RO-ALERT rendszer bevezetése Románia területén a Belügyminisztérium (Ministerul de Interne) feladata, az Országos Katasztrófavédelmi Felügyelőség (I.G.S.U.) révén és a Különleges Távközlési Szolgálat (STS) műszaki támogatásával, a 72/2017<sup>2</sup>. sz. sürgősségi kormányrendelet következtében.

A lakosságot figyelmeztető üzenet terjesztése érdekében a RO-ALERT Rendszer digitális térképpel rendelkezik, amelyen kiválaszthatja/rajzolhatja azt az övezetet, amelyben a figyelmeztetést terjeszteni (szórni) kell, ám **a panaszos által megjelölt sajátos helyzetben a figyelmeztetés az ország egész területére vonatkozott.**

2./11 oldal

A Cell Broadcast technológiával kompatibilis mobiltelefonok, amelyek működőképesek a riasztást terjesztő antennák által lefedett zónában, automatikusan ki fogják jelezni a figyelmeztető üzenet tartalmát.

Az üzenet kijelzési módja és az ennek beérkezésére figyelmeztető hangjelzés változhat a telefon típusának függvényében.

A RO-ALERT üzenetek **Románia egész területén foghatók ahol van 2G/3G/4G GSM-jel.** Nem igényel applikáció telepítést a mobiltelefonokra. Nem számít, hogy a címzettek bérlettel rendelkeznek-e vagy prepay kártyát használnak és a RO-ALERT üzenet költség- vagy díjmentesen jutnak a címzettekhez. Abban az esetben, ha a telefon nincs bekapcsolva, illetve ha nincs jel, akkor a riasztás nem vételezhető.

Továbbá, fontos megjegyezni, hogy a RO-ALERT rendszer **nem rendelkezik a figyelmeztetés tárgyát képező üzenet felolvasási opciójával,** ami ellene mond a panaszos állításainak, aki azt írja, hogy „*a telefon rezgett és az üzenet fennhangon hallatszott*”. Ezért úgy véljük, hogy a panaszos ezen állítása a tisztelt Tanács félrevezetését célzó nyilvánvaló szándékként lehet besorolni.

Tehát a RO-ALERT rendszer funkciója az üzenet kijelzése, amely **ajánlás** jellegű a vészhelyzet megnyilvánulási zónájában tartózkodó személyek részére, a 46/2019. sz. sürgősségi kormányrendelet 6. cikk (1)-es bekezdése értelmében.

A 46/2019. sz. sürgősségi kormányrendelet 7. cikk (2)-es bekezdése értelmében, **az elektronikus távközlés nyilvános hálózataiban a RO-ALERT üzenetek sugározhatók az ország egész területére vagy annak egy részére, a vészhelyzet megnyilvánulási zónájában.**

Tehát, a STS műszaki támogatásával megvalósított RO-ALERT rendszert az **Országos Katasztrófavédelmi Felügyelőség** (I.G.S.U.) valamint **az ennek alárendelt szervek** (a megyei katasztrófavédelmi felügyelőségek) 24/24 rendszerű (állandó készenléti) operatív szervei működtetik, az üzenetek terjesztése pedig az érintett övezetekben található vevőkészülékekhez a romániai engedélyezett kiszolgálók infrastruktúráira csatlakozva történik.

3./11 oldal

Kielemezve a panaszos által előadott tényállást, megfigyeljük, hogy az általa a beadványhoz csatolt 1. és 2. mellékletben mutatott üzenetet az **Országos Katasztrófavédelmi Felügyelőség** (I.G.S.U.) bocsátotta ki, **amint a jelen Állásfoglaláshoz csatolt 1., 2. és 3. számú képernyőképekből is kitűnik,** az üzenet **az ország egész területére** lett kibocsátva, figyelembe véve annak általános alkalmazhatóságát, vagyis a Románia területén tartózkodó összes személy részére.

<sup>1</sup> a lakosság vészhelyzeti figyelmeztető rendszerének (RO-ALERT) működtetéséről.

<sup>2</sup> a lakosság vészhelyzeti figyelmeztető rendszerének (RO-ALERT) bevezetéséről.

A beadvány tartalmából észrevehető, hogy a panaszos **tévedésben leledzik a** figyelmünkbe ajánlott helyzetre alkalmazandó **jogszabályok vonatkozásában**, ez irányban az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség a következőket pontosítja:

✓ **A 215/2001<sup>3</sup>. sz. törvény, a 113/1996<sup>4</sup>. sz. törvény és a 33/1995<sup>5</sup>. sz. törvény panaszos szerinti alkalmazhatóságával kapcsolatban a következőkre mutatunk rá:**

Az 1490/2004<sup>6</sup>. sz. kormányhatározat 1. melléklet 1. cikke értelmében, „*az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (I.G.S.U.), a folytatásban Főfelügyelőség, a központi közigazgatás szakosodott szerve, jogi személyiséggel rendelkezik, a Közigazgatási- és Belügyminisztériumnak van alárendelve, székhelye Bukarestben található.*”

Az 57/2019<sup>7</sup>. sz. sürgősségi kormányrendelet 2. cikk (1)-es bekezdése értelmében, a **központi közigazgatási hatóságok** a következők: a Kormány, a minisztériumok, a **Kormánynak vagy a minisztériumoknak alárendelt egyéb központi szakosodott szervek**, az autonóm közigazgatási hatóságok.

Ugyanaz a jogszabály tartalmazza a **helyi közigazgatási hatóságok** meghatározását is, a 3. cikkben, és felsorolja, hogy a **helyi közigazgatási hatóságok** a következők: **a helyi tanácsok, a polgármesteri hivatalok és a megyei tanácsok.**

4./11 oldal

Kielemezve a 215/2001. sz. törvény 19. cikke rendelkezéseit, amelyek előírják, hogy „Azokban a **területi közigazgatási egységekben**, amelyekben a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, **a helyi közigazgatási hatóságoknak, alárendelt közintézményeknek, valamint a dekoncentrált közszolgáltatásoknak** biztosítaniuk kell az anyanyelv használatát is a velük fenntartott kapcsolatokban, az Alkotmány, a jelen törvény és a Románia által részes félként aláírt nemzetközi szerződések előírásainak megfelelően”, észrevehetjük, hogy az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (I.G.S.U.) **nem tartozik** az említett jogszabály keretébe, abban az értelemben, hogy az I.G.S.U. nem köteles biztosítani azon kisebbségek anyanyelvének használatát, amelyek aránya meghaladja a lakosság 20%-át.

Számításba véve az említett tényezőket, alá van támasztva az a nézet, hogy az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (I.G.S.U.) **a központi közigazgatás szakosodott szerveként** nincs alárendelve a 215/2001. sz. törvény előírásainak, amely **kizárólag** az említett jogszabály 19. cikkében felsorolt alanyokra alkalmazandó.

A Románia és a Magyar Köztársaság között 1996. szeptember 16-án megkötött, a 113/1996. sz. törvénnyel ratifikált Alapszerződés 15. cikk (3)-as bekezdése előírja, hogy „(...) *A Szerződő Felek biztosítani fogják azokat a feltételeket, amelyek lehetővé teszik az anyanyelv használatát is a helyi közigazgatási és bírói hatóságokkal való kapcsolataikban, összhangban a belső jogszabályokkal és a két Fél által aláírt nemzetközi kötelezettségekkel.* (...)”.

Sőt mi több, az 1995. február 1-jén megkötött, a nemzeti kisebbségek védelméről szóló Keretegyezmény ratifikálásáról szóló 33/1995. sz. törvény 10. cikk (2)-es bekezdésében is szerepel, hogy „*a nemzeti kisebbséghez tartozó személyek által hagyományosan vagy jelentős számban lakott területeken, amennyiben azok a személyek úgy kívánják, vagy az ilyen kívánság megfelel a valóságos szükségnek, a Felek erőfeszítéseket tesznek arra, hogy*

<sup>3</sup> az újraközölt, utólag módosított és kiegészített helyi közigazgatásról szóló törvény.

<sup>4</sup> a Románia és a Magyar Köztársaság között 1996. szeptember 16-án Temesváron megkötött alapszerződés ratifikálásáról szóló törvény.

<sup>5</sup> a Strasbourgban 1995. február 1-jén megkötött, a nemzeti kisebbségek védelméről szóló Keretegyezmény ratifikálásáról szóló törvény.

<sup>6</sup> az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (I.G.S.U.) szervezeti és működési szabályzatát és szervezeti ábráját jóváhagyó, utólag módosított és kiegészített kormányhatározat.

<sup>7</sup> a Közigazgatási törvénykönyvről szóló, utólag módosított és kiegészített sürgősségi kormányrendelet.

***biztosítsák – lehetőség szerint - e személyek és a közigazgatási hatóságok közötti kisebbségi nyelv használatát elősegítő feltételeket.***”

5./11 oldal

A fentebbieken túl arra is rámutatunk, hogy Románia Alkotmánya a 120. cikk (2)-es bekezdésben (amelyre a panaszos is hivatkozik beadványában) rögzíti, hogy „*azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben egy adott nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok aránya jelentős, biztosítani kell – a törvényben részletezett feltételek között – az illető nemzeti kisebbség nyelvének használatát mind írásban, mind pedig élőszóban a helyi közigazgatási hatóságokkal és a dekoncentrált közszolgálatokkal való kapcsolatokban.*” Tehát Románia Alkotmánya világosan kijelöli azokat a közjogi jogi személyeket, amelyekre alkalmazandó az anyanyelv-használat biztosításának kötelezettsége, és pedig a **helyi** közigazgatási hatóságok és a dekoncentrált közszolgálatok, ám amint fentebb rámutattunk, az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (I.G.S.U.) nem sorolható az említett kategóriák egyikébe sem.

Ily módon kielemezve a fentebb hivatkozott törvényi rendelkezéseket, megállapítható az a tény, hogy nem képezi az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség feladatát az üzenetek lefordítása a nemzeti kisebbségek anyanyelvére, szem előtt tartva, hogy a panaszos által megjelölt üzenet **országos szinten** lett közölve, a Románia területén tartózkodó összes személy részére, ideértve a többi nemzeti kisebbséget is. Szintén fontos tényezőt jelentenek a műszaki korlátok, a RO-ALERT segítségével végzett figyelmeztetés további információkkal történő kibővítése esetében.

Ugyanakkor, figyelembe véve, hogy az I.G.S.U. nem rendelkezik azzal a törvényi kötelezettséggel, hogy biztosítsa a nemzeti kisebbségek anyanyelvének használatát, tudatjuk, hogy nincsenek a magyar nyelvet ismerő operatőreink, akik lefordíthatnák a RO-ALERT rendszerben közvetített figyelmeztető üzeneteket.

✓ A 287/2007<sup>8</sup>. sz. törvény panaszos szerinti alkalmazhatóságával kapcsolatban rámutatunk, hogy ez **esetidegen** az Országos Diszkriminációellenes Tanács (CNCD) figyelmére terjesztett helyzettől, mivel ez a jogszabály a 7/2006. sz. törvényt módosítja.

6./11 oldal

Sőt, mi több, az a nézet, mely szerint a panaszos tévedésben leledzik az alkalmazandó jogszabályok vonatkozásában (amelyek a beadvány 3. oldalán vannak felsorolva), ami az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőséget illeti, a panaszos azon utalása is megerősíti, hogy „*ezen törvények értelmében a román nyelv mellett a magyar nyelv használata **kötelező Tordaszentlászló község helyi közigazgatásában.***”

Amint már fentebb kihangsúlyoztuk, az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (I.G.S.U.) a **központi** közigazgatás szakosodott szerve és mint ilyen, **nem foglalható** a panaszos által használt „*Tordaszentlászló község helyi közigazgatása*” szövegszerkezetbe.

Megvizsgálva a beadványt kísérő 4. sz. mellékletet, felhívjuk a figyelmet arra, hogy a panaszos félre akarja vezetni a tisztelt Tanácsot azzal az állításával, hogy Hollandiában is létezik olyan SMS-alapú figyelmeztető rendszer, amely angol nyelven is tájékoztatná az európai polgárokat. A panaszos fényképfelvételt csatolt érvének alátámasztására.

Am, kielemezve ezt, észrevehető, hogy a <http://crisis.nl/nl-alert/english> honlapról készült képernyőképről van szó. Megnyitva ezt a linket, ezen az internetcímen a Hollandiában használt NL-ALERT rendszerről találhatunk információkat, **semmiképpen sem a rendszer által szolgáltatott riasztásokról szóló tájékoztatást.**

---

<sup>8</sup> a parlamenti köztisztviselők jogállásáról szóló 7/2006. sz. törvény módosításáról.

Rámutatunk arra, hogy a 46/2019. sz. sürgősségi kormányrendelet 10. cikk (1)-es bekezdése alapján, „**a lakosságnak a RO-ALERT rendszerről való tájékoztatása érdekében, a Különleges Távközlési Szolgálat (STS) felel a RO-ALERT web-portál működésbe helyezéséről, tárolásáról és ügykezeléséről.**”

Rámutatunk arra, hogy a [www.ro-alert.ro](http://www.ro-alert.ro) honlapon a RO-ALERT rendszerről szóló hasznos információk találhatóak, a STS felelőssége alatt, tehát **nem az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (I.G.S.U.) felelőssége alá tartozik ez a honlap.**

7./11 oldal

Továbbá, a panaszos másik próbálkozása a tisztelt Tanács félrevezetésére az az állítás, mely szerint ő nem ismeri és nem beszéli a román nyelvet, ám ugyanakkor a 6. oldal utolsó paragrafusában a panaszos ezt írja „magyar nyelven szerkesztettem meg és román nyelvre fordítottam”. („**am redactat-o în limba maghiară și am tradus-o în limba română**” – helyesen a magyar szövegben „**fordítottam**” lett volna a helyes és ez esetben a román megfelelője az „**a fost tradusă în limba română = le lett fordítva román nyelvre**” lett volna – **A fordító megjegyzése**) Ebből a megfogalmazásból azt a következtetést vonjuk le, hogy ő ismeri a román nyelvet, annál is inkább, mivel a feltételezeten lefordított iratot a fél nem hitelesítette, amint a 2008. május 6-i 348. sz. Hivatalos Közlönyben (Monitorul Oficial) közzétett, a beadványok és panaszok megoldásáról szóló Belső eljárás 68. cikk (3)-as bekezdése megköveteli és hitelesített fordításokat sem csatolt, amint a Polgári perrendtartás 292. cikk (3)-as bekezdése előírja.

#### **Az állítólagosan diszkrimináló cselekményről a következőket emeljük ki:**

Nem lehet feljegyezni a LANDMAN GABOR úr állítását, mely szerint őt diszkrimináció érte azért, hogy a 2020.05.15-i RO-ALERT figyelmeztetést román nyelven kapta volna. A 137/2000<sup>9</sup>. sz. kormányhatározat 2. cikk (1)-es bekezdése értelmében, *diszkrimináció alatt értendő bármely megkülönböztetés, kizárás, korlátozás vagy előnyben részesítés faji, nemzetiségi, etnikai, nyelvi, vallási alapon, a társadalmi kategória, meggyőződések, nemi hovatartozás, szexuális irányultság, életkor, fogyatékoság, nem fertőző krónikus betegség, HIV-fertőzöttség, hátrányos helyzetű kategóriához való tartozás, valamint bármely más kritérium alapján, amelynek célja vagy következménye az emberi jogok és alapvető szabadságok vagy törvényben elismert jogok korlátozása, elfogadásának, egyenlőségi feltételek közötti használatának vagy gyakorlásának mellőzése, a politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális életben vagy a közélet bármely más területén.* Ezekből a normatív előírásokból az következik, hogy a diszkrimináció csak az idézett törvényszövegben felsorolt okokból létezhet.

A panaszos ezen állítása vonatkozásában, ez a körülmény nem tekinthető diszkriminációnak, mivel **nem létezik törvényes kötelezettség** (amint fentebb rámutattunk) az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség (I.G.S.U.) feladatkörében arra, hogy biztosítsa

8./11 oldal

az üzenetek lefordítását a kisebbségek anyanyelvére, figyelembe véve azt a tényt, hogy a panaszos által kifogásolt üzenet **országos szinten** lett közölve, a Románia területén levő összes személy részére, ideértve a többi nemzeti kisebbséget is.

A diszkrimináció azt feltételezi, hogy **azonos helyzetben levő személyek eltérő bánásmódban részesüljenek.** Az előterjesztett beadványt kielemezve, (úgy találtuk, hogy) a panaszos nem bizonyítja be, hogy más személyek, akik vele azonos helyzetben voltak és egy

---

<sup>9</sup> a diszkrimináció összes formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló utólag módosított és kiegészített kormányhatározat.

másik nemzeti kisebbséghez tartoztak, például, részesültek volna a RO-ALERT üzenetek fordításában.

Diszkriminációnak tekinthető

- **valamely kritériumon alapuló,**
- **jogot sértő**
- **megkülönböztetés.**

Könnyű észrevenni, hogy a RO-ALERT figyelmeztetések román nyelven történő közvetítése az I.G.S.U. által nem okoz egy kritériumon alapuló megkülönböztetést, amelyet diszkriminálóként lehetne besorolni, mivel a **törvény nem követeli meg** azt a kötelezettséget, hogy az I.G.S.U. gondoskodjon a közvetített üzenetek fordításáról. Mi több, amint már pontosítottuk, az I.G.S.U. nem rendelkezik a magyar nyelvet ismerő operatőrökkel, nem is lenne törvényes alapja a fordítási szolgáltatásokra irányuló közbeszerzési eljárásnak, mivel nem létezik törvényes kötelezettség arra, hogy az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség biztosítsa a RO-ALERT rendszerben küldött figyelmeztetések fordítását.

A megkülönböztetés elemzése két összehasonlítható helyzet összehasonlítása útján történik, amint a 137/2000. sz. kormányhatározat 1. cikk (3)-as bekezdése is előírja (*"a jelen cikkben felsorolt jogok gyakorlása az összehasonlítható helyzetben levő személyekre vonatkozik"*), ám a panaszos nem bizonyította azt az összehasonlítható helyzetet, amelyben egy másik személlyel szemben található, csak bizonyos állításokat tett, amelyeket nem lehet tényyszerűsíteni.

Ezekén kívül, arra is rámutatunk, hogy Románia Alkotmánya sem, a 120. cikk (2)-es bekezdése révén, valamint a panaszos által hivatkozott egyéb jogszabályok sem ad jogot és kötelezettséget az IGSU-nak, hogy biztosítsa a RO-ALERT útján közölt riasztások fordítását,

9./11 oldal

annál is inkább, mert Románia Alkotmánya a 13. cikkben kimondja, hogy *Romániában a hivatalos nyelv a román nyelv.*

Sőt mi több, az Emberi Jogok Európai Bírósága (CEDO) a diszkrimináció tiltásáról szóló 14. cikk alkalmazásával kapcsolatban úgy ítélte meg, hogy az eltérő bánásmód akkor válik diszkriminációvá, amikor **hasonló és összehasonlítható helyzetek között megkülönböztetés van gerjesztve**, bizonyos kritériumok alapján: faji vagy etnikai különbségek, vagy egyéb, kifejezetten meghatározott kritériumok alapján.

Az Európai Bíróság kimondta, hogy az egyenlőség elve a közösségi jog egyik fő elve. A közösségi jogban az egyenlőség elve kizárja, hogy az összehasonlítható helyzetek eltérő bánásmódban részesüljenek és azt is, hogy az eltérő helyzetek azonos bánásmódban részesüljenek, kivéve ha a bánásmód objektíven igazolt.

A szóban forgó ügyben a panaszos nem volt diszkriminálva **bizonyos kritériumok alkalmazása révén**, amint a 137/2000. sz. kormányhatározat 2. cikk (1)-es bekezdésében is kifejezetten előírja, **amely eltérő bánásmódhoz vezessen.**

Összefoglalva, nem érthetünk egyet a panaszos azon kijelentésével, hogy *„(...) az IGSU számára nem fontos az etnikai magyarok élete (...)”*, hiszen az Országos Katasztrófavédelemi Felügyelőség és alárendelt egységei az idők folyamán fontos szerepet vállaltak az emberi életek és javak megmentésében, függetlenül attól, hogy milyen társadalmi kategóriába tartoznak az emberek, külön-külön tiszteletben tartva az egyének jogait és szabadságait.

**Mindezen törvényi rendelkezések fényében, kérjük adjanak helyt a felhozott kifogásnak, másodlagosan pedig, elutasítás esetén, figyelemmel a 137/2000. sz. kormányhatározat rendelkezéseire és a panaszos bírálataira, utasítsák el a panaszos beadványát, mint megalapozatlant.**



**A jelen állásfoglalást megküldjük a support@cncd.org.ro e-mail címre, majd a katonai postán is meg fogjuk küldeni, a közléshez szükséges példányszámban.**

10./11 oldal

**A koronavírus járvány jegyében közöljük önökkel, hogy kifejezzük beleegyezésünket abba, hogy a jelen jogvita távollétünkben legyen tárgyalva.**

*Tisztelettel,*

**Dan - Paul IAMANDI**  
**FŐFELÜGYELŐ**  
**dandártábornok**  
*(s.k. aláírás)*

11/11. oldal

str. Banul Dumitrache, nr. 46, sector 2 – BUCUREȘTI  
Tel / Fax: 0040 21 2420990  
e-mail: igsu@mai.gov.ro

*(melléletek)*

*1. sz. képernyőkép*

*2. sz. képernyőkép*

*. sz. képernyőkép*